

SZLOVÁK  
KÖLTŐK  
VERSEI

CTIBOR ŠTÍTNICKÝ<sup>4</sup>

NAPFORDULÓ

Úgy várok rád, mint föld a magra,  
mint madárra az erdő hűse,  
hogy húrzengéstől részegülve  
csöndjét énekké változtassa.

Úgy várok rád, mint rét virága  
a méhre, mézét készítgetve,  
várok rád, mint a nyári estre,  
ha csillagfátyol hull a tájra.

Várlak, ahogy a szőlő várja,  
hogy kéz simuljon vessejére,  
mely minden fürtnek hű testvére.  
Tőled függ napom fordulása.

Várlak, mint gally a fagyok kését,  
mint hó-dunnát az őszi árpa;  
úgy várlak puszta télben járva,  
mint koratavas drága fényét.

<sup>4</sup> CTIBOR ŠTÍTNICKÝ

Első versei még a háború alatt jelentek meg, de költői kibontakozása a felszabadulás utáni időre esik. Egyike a szocialista szlovák költészet megteremtőinek. Kezdetben főként a közéleti tematika és a kissé hangos retorika jellemzi. Lírája később tematikailag és művészi megformálásban is elmélyültebbé, gazdagabbá válik. Magyar rap-szódiák c. riportkönyve nagy rokonszenvvel szól a megváltozott magyar életről. Modern líránk terméséből készített tolmácsolásai avatott műfordítónak mutatják. (Fordítás: Napforduló — Veres János.)